



RWY	TKOF de/from	AVBL LEN m ¹⁾
05	INT Sierra with MIL net barrier raised	2297
	--	--
	--	--
	--	--
	--	--
23	--	--
	INT Kilo, MIL net barrier raised	2087
	--	--
	--	--
	--	--

1) Fin de piste décalée en raison de filets d'arrêt MIL placés peu après la piste /
Displaced runway end due to MIL net barriers short behind RWY end

CTN:
- La position des RENL, peu avant les filets d'arrêt MIL, reflète la fin de piste opérationnelle militaire, qui est différente de celle pour les opérations civiles.

CTN:
- The position of the RENL, just before the MIL net barrier, reflects the end of the operational military runway, which is different from that used for civil operations.

1	Aérodrome: MIL AD avec co-utilisation civile Champ d'aviation, PPR	1	Aerodrome: MIL AD with civil co-use Airfield, PPR
2	Situation: 3 km NW Payerne	2	Location: 1.6 NM NW Payerne
3	Température de référence de l'aéro- drome: 25.5°C	3	AD reference temperature: 25.5°C
4	Heures d'ouverture:	4	AD OPR HR:
4.1	Heures d'ouverture militaire Cadre horaire, sauf exceptions publiées:	4.1	MIL AD OPR HR Time frame, excluding published excep- tions:
	MON - FRI: 0730 - 1200 + 1315 - 1700 LT		MON - FRI: 0730 - 1200 + 1315 - 1700 LT
	MON + TUE: (vols de nuit, 01 OCT - 31 MAR) 1800 - 2200 LT		MON + TUE: (night flights, 01 OCT - 31 MAR) 1800 - 2200 LT

- 4.2 Heures d'ouverture civiles:
HX, mais dans les limites qui suivent:

L'aérodrome est ouvert pour des vols civils sur autorisation préalable (PPR), uniquement dans le cadre horaire suivant:

MON - FRI: 0730 - 2000 LT

SAT: 0900 - 1200 LT

1330 - 1700 LT

SUN: CLSD

HOL: voir § 10.2

Exceptions sur autorisation spéciale.

RMK: en dehors des périodes avec vols préalablement autorisés, l'exploitation civile de l'aérodrome n'est pas assurée continuellement. Payerne ne peut pas être utilisé comme aérodrome de dégagement (alternate) sans autorisation préalable.

- 4.2 CIV AD OPR HR:
HX, but within following limits:

The aerodrome is open to civil flights after prior authorisation (PPR), at the following times only:

MON - FRI: 0730 - 2000 LT

SAT: 0900 - 1200 LT

1330 - 1700 LT

SUN: CLSD

HOL: see § 10.2

Exceptions with special authorisation.

RMK: outside the periods of previously authorised flights, civil operation of the aerodrome is not continuously provided. The use of Payerne as an alternate aerodrome is prohibited without prior authorisation.

- 4.2.1 MON - FRI: Pas de décollage entre 1200 et 1315 LT. Les décollages peuvent uniquement être autorisés par les OPS militaires s'ils sont reportés pour des raisons techniques, météorologiques ou ATC.

- 4.2.1 MON - FRI: No take-off between 1200 and 1315 LT. Take-offs may only be authorised by MIL OPS if they are delayed for technical, meteorological or ATC reasons.

- 4.2.2 Vols civils hors du cadre horaire militaire:
Les vols se déroulant en dehors des heures d'activités militaires sont soumis à des délais particuliers d'autorisation et d'activation et à une facturation majorée.

- 4.2.2 Civil flights outside MIL AD OPR HR:

Flights taking place outside MIL AD OPR HR are subject to particular authorisation and activation deadlines and to billing surcharges.

- 5 Exploitant Civil:
COREB
Communauté régionale de la Broye
Rue de Savoie 1
1530 Payerne

- 5 Civil AD-Operator:
COREB
Communauté régionale de la Broye
Rue de Savoie 1
1530 Payerne

- 6 AFTN: LSMPZTZX

- 6 AFTN: LSMPZTZX

- 7 TEL: +41 (0) 26 662 66 66
FAX: +41 (0) 26 663 90 89
E-Mail: aerodrome@coreb.ch
Internet: www.coreb.ch

- 7 TEL: +41 (0) 26 662 66 66
FAX: +41 (0) 26 663 90 89
E-Mail: aerodrome@coreb.ch
Internet: www.coreb.ch

Chef d'aérodrome civil (CAC)
+41 (0) 26 662 66 66

Chief of civil aerodrome (CAC)
+41 (0) 26 662 66 66

8	<p>Services au sol:</p> <p>Carburant Jet A1: se renseigner auprès du CAC.</p> <p>Lutte contre l'incendie: - catégorie 8, MON - FRI 0730 - 1800 LT - catégorie supérieure ou RFFS en dehors des MIL AD OPR HR: O/R 24 HR avant ETA / ETD.</p> <p>Services de dégivrage des aéronefs: NIL</p>	8	<p>Ground services:</p> <p>Fuel Jet A1: check with CAC.</p> <p>Rescue and fire fighting service: - category 8, MON - FRI 0730 - 1800 LT - higher category or RFFS outside MIL AD OPR HR: O/R 24 HR before ETA / ETD.</p> <p>ACFT de-icing / anti-icing services: NIL</p>
9	<p>Douane:</p> <p>Service restreint, O/R. Pas de dédouanement de marchan- disés.</p>	9	<p>Customs:</p> <p>Limited service, O/R. No customs clearance for goods.</p>
10	<p>Restrictions locales imposées aux vols et remarques:</p>	10	<p>Local flight restrictions and remarks:</p>
10.1	<p>L'aérodrome est une installation militaire avec co-utilisation civile. Les constructions, équipements et procédures peuvent différer des normes de l'OACI. (voir aussi 10.11, 10.12, 10.13)</p>	10.1	<p>The aerodrome is a military installation with joint civil use. Constructions, equipments and proce- dures may differ from ICAO regulation. (see also 10.11, 10.12, 10.13)</p>
10	<p>Restrictions locales imposées aux vols et remarques (<i>suite</i>):</p>	10	<p>Local flight restrictions and remarks (<i>continued</i>):</p>
10.2	<p>L'utilisation civile de l'aérodrome n'est pas possible les jours fériés suivants: - Nouvel-An, - 2 janvier, - Vendredi Saint, - Lundi de Pâques, - Ascension, - Lundi de Pentecôte, - 1er août, - Lundi du Jeûne fédéral, - Noël</p>	10.2	<p>Civil use of aerodrome is not possible on following HOL: - New Year's Day, - 02 JAN, - Good Friday, - Easter Monday, - Ascension, - Whit Monday, - 01 AUG, - Monday after Federal Day of Prayer, - Christmas Day</p>

10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques <i>(suite)</i> :	10	Local flight restrictions and remarks <i>(continued)</i> :
10.3	Ensevelissements: Des restrictions locales s'appliquent durant les ensevelissements. Se conformer aux indications de l'ATC.	10.3	Funerals: Local restrictions apply during funerals. Follow ATC instructions.
10.4	Fermetures d'aérodrome: Les fermetures de l'aérodrome pour des travaux d'entretien et les fermetures estivales sont publiées par NOTAM.	10.4	AD Closures: Aerodrome closures for maintenance work, and summer closures, are published by NOTAM.
10.5	Procédure PPR: Les procédures sont publiées sur le site internet de l'exploitant civil www.coreb.ch	10.5	PPR procedure: The procedures are published on the Internet site of the civil operator www.coreb.ch
10.6	Obligation de dépôt d'un plan de vol: Tout vol au départ ou à destination de l'aérodrome de Payerne exige le dépôt d'un plan de vol OACI. Le numéro d'autorisation PPR doit être indiqué dans la case 18, "autres informations."	10.6	Requirement to file a flight plan: Any flight departing from Payerne or with destination Payerne requires the filing of an ICAO flight plan. The PPR authorization number must be shown in box 18, "other information."
10.7	Restrictions d'accès applicables à certaines catégories d'aéronefs: L'exploitant se réserve le droit de refuser l'accès de certains types d'aéronefs sans avoir à en indiquer le motif. Voir § 10.18 et se renseigner auprès de l'exploitant civil.	10.7	Access restrictions applicable to certain aircraft categories: The operator reserves the right to refuse access to certain categories of aircraft without giving a reason. See § 10.18 and contact the CIV AD operator.
10.8	Restrictions applicables à certaines opérations: Les opérations suivantes sont interdites, sauf exception dûment justifiée: - Vols d'écolage - Les circuits d'aérodrome (sauf remise de gaz imprévue) - Les vols non commerciaux de tourisme et de pure plaisance.	10.8	Limitations for types of operations: The following operations are prohibited unless duly justified: - Training flights - Aerodrome circuits (except unplanned go-around) - Non-commercial tourist and pure leisure flights.
10.9	Radio: Tous les aéronefs doivent en être équipés. Arrivée: contact 5 min avant entrée dans CTR. Départ: contact lors de la demande de roulage.	10.9	Radio: All aircraft must be equipped. Arrival: contact 5 minutes prior entering CTR. Departure: contact when requesting taxi.

10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques (<i>suite</i>):	10	Local flight restrictions and remarks (<i>continued</i>):
10.10	Priorités: Exception faite des situations d'urgence, la priorité des opérations sera donnée aux vols militaires ainsi qu'aux vols et besoins jugés essentiels par la Confédération.	10.10	Priorities: Except in emergencies, operational priority will be given to military flights and flights considered as essential by the Confederation.
10.11	Câbles d'arrêt militaire: La piste est équipée de 2 câbles d'arrêt de secours escamotables, situés entre les seuils de piste. La distance entre les câbles est de 1450 m. Il est interdit aux aéronefs civils de rouler sur les câbles d'arrêt, si ceux-ci ne sont pas escamotés.	10.11	Military arresting cables: The runway is equipped with 2 retractable MIL arresting cables, located between the thresholds. The distance between the cables is 1450 m. If those are not retracted, CIV aircraft are prohibited from rolling over them.
10.12	Filets d'arrêt militaires: Durant MIL AD OPS HR, le filet d'arrêt militaire, situé au-delà de l'extrémité de la piste en service, sera en position levée. Il sera abaissé en cas de mouvement d'un aéronef avec MTOM > 25 t. Aéronef avec MTOM > 25 t: l'équipage informe l'ATC lors du 1er contact. Les filets peuvent retenir un aéronef de MTOM ≤ 25 t. Il est interdit de rouler sur les filets d'arrêt lorsqu'ils sont baissés.	10.12	Military net barriers: During MIL AD OPS HR, the military net barrier located at the end of the runway in use will be in the raised position. It will be lowered for movements of aircraft with MTOM > 25 t. Aircraft with MTOM > 25 t: crew must inform ATC at first contact. The net barrier can hold aircraft with MTOM ≤ 25 t. It is prohibited to roll over the net barriers when lowered.
10.13	Obstacles dans la bande de piste: CTN: Lors d'activités de vol militaires, une voiture de piste est stationnée à 50 m de l'axe de piste.	10.13	Obstacles within the runway strip: CTN: During military activities, a runway car is parked 50 m away from the runway centerline.
10.14	Barrières des routes publiques: Les atterrissages et décollages d'aéronefs (EXC HEL) sont interdits sans fermeture des barrières des routes publiques.	10.14	Public road barriers: ACFT landings and take-offs (EXC HEL) are forbidden without closure of public road barriers.
10.15	Aires de demi-tour sur piste: Piste 05: la largeur maximale disponible pour effectuer un demi-tour se situe au niveau du TWY S (55 m). Piste 23: la largeur maximale disponible pour effectuer un demi-tour se situe au niveau du TWY A (55 m). Les deux surfaces sont marquées par des lignes de guidage.	10.15	RWY turn pads: Runway 05: the max. available width for 180° turn is located abeam TWY S (55 m). Runway 23: the max. available width for 180° turn is located abeam TWY A (55 m). Both areas are marked with guidance lines.

10 Restrictions locales imposées aux vols et remarques (*suite*):

10 Local flight restrictions and remarks (*continued*):

10.16

TWY	envergure max / max. wingspan	largeur hors-tout max. du train principal / max. outer main gear wheel span
L, P, Q	24 m	6 m
R, S entre / between TWY P + R	30 m	9 m
C, D, K, M, R, S entre / between TWY K + P, SC	36 m	9 m
SB	réservé aux utilisateurs du bâtiment SESE / reserved for users of the STSB Building	

10.17 Zone restreinte LS-R4 / R4A:
Activation selon publication.
Zone de tir sur le Lac de Neuchâtel
LS-R4 / R4A
(GND à 8900 ft AMSL / 2700 m/M,
au NW zone du lac
5000 ft AMSL / 1500 m/M à
8900 ft AMSL / 2700 m/M).

10.16 Restricted Area LS-R4 / R4A:
Activation according publication.
LS-R4 / R4A, ACFT Target Range on
Lake of Neuchâtel
(GND to 8900 ft AMSL / 2700 m/M,
in NW area of lake
5000 ft AMSL / 1500 m/M to
8900 ft AMSL / 2700 m/M).

10.18 Lutte contre les nuisances sonores:
Les aéronefs à réaction suivants ne sont
admis à Payerne qu'avec l'accord du
Commandant de la base aérienne de
Payerne:
Jet Commander 1121 (JCOM), Aero
Commander (AC68 / AC90), Falcon
Series-20 CF-700 (FA20), Gates Lear
Jet Series CJ610 (LJ25), Gulfstream II/
III (GLF2 / GLF3), Hansa Jet HFB-320
(HF20), HS-125 Series-400/600 non
Turbofan (H25A), Jetstar L-1329 Mk1/
Mk2 (L29B), Morane MS-760 (MS76),
Piaggio PD-808 Vespa Jet (P808),
Sabreliner NA-265 Series-40/60A
(SBR1), Westwind I, IAI 1123 (WW23),
YAK 40/42 (YK40 / YK42).

10.17 Noise reduction:
The following jet aircraft are only
accepted at Payerne with the agreement
of the Air Base Commander:

Jet Commander 1121 (JCOM), Aero
Commander (AC68 / AC90), Falcon
Series-20 CF-700 (FA20), Gates Lear
Jet Series CJ610 (LJ25), Gulfstream II/
III (GLF2 / GLF3), Hansa Jet HFB-320
(HF20), HS-125 Series-400/600 non
Turbofan (H25A), Jetstar L-1329 Mk1/
Mk2 (L29B), Morane MS-760 (MS76),
Piaggio PD-808 Vespa Jet (P808),
Sabreliner NA-265 Series-40/60A
(SBR1), Westwind I, IAI 1123 (WW23),
YAK 40/42 (YK40 / YK42).

Les décollages doivent si possible être
effectués sans interruption du roulage
(rolling take-off).

Après le décollage, moyennant le
respect des consignes de sécurité, les
aéronefs adopteront le meilleur taux de
montée.

Rolling take-offs must be performed
when ever possible.

After take-off, and subject to compliance
with safety instructions, aircraft must
use their best rate of climb.

10	<p>Restrictions locales imposées aux vols et remarques <i>(suite)</i>:</p> <p>Les avions à réaction appliqueront la procédure de montée la mieux à même d'atténuer l'impact sonore au sol.</p> <p>L'approche doit être conçue de manière que la configuration de croisière soit conservée aussi longtemps que possible, en respectant les consignes de sécurité applicables.</p> <p>Dans la mesure où la sécurité de vol le permet, les approches doivent être conduites en respectant le principe "low-drag / low-power".</p> <p>La décélération après atterrissage s'effectue en utilisant la longueur de piste disponible publiée.</p> <p>L'utilisation des inverseurs de poussée n'est pas autorisée, sauf en cas de nécessité.</p> <p>L'utilisation des génératrices embarquées (APU) n'est autorisée qu'au maximum 60 minutes avant le départ (off-block time).</p> <p>Les génératrices embarquées (APU) seront mises hors service 20 minutes au plus tard après l'arrivée (on-block time).</p>	10	<p>Local flight restrictions and remarks <i>(continued)</i>:</p> <p>Jet aircraft must use the climb procedure which best reduces noise impact at ground level.</p> <p>The approach must be planned such that cruise configuration is kept for as long as possible while complying with the applicable safety rules.</p> <p>As far as flight safety allows, approaches must be conducted using the "low-drag / low power" principle.</p> <p>Deceleration after landing should use the available and published runway length.</p> <p>The use of thrust reverser is not permitted, except when essential.</p> <p>The use of APU is not permitted more than 60 minutes prior departure (off-block time).</p> <p>APUs must be shut down no later than 20 minutes after arrival (on-block time).</p>
10.19	<p>Equipement de sécurité de haute visibilité.</p> <p>Les équipages évoluant sur l'aire de mouvement doivent porter un équipement de sécurité haute visibilité jaune (gilet ou veste) répondant aux exigences de la norme EN 471.</p>	10.18	<p>High visibility equipment.</p> <p>All crew on the movement area must wear yellow high-visibility safety equipment (jacket or vest) compliant with the EN 471 standard.</p>
11	<p>ATS:</p> <p>TWR durant MIL AD OPR HR.</p> <p>En dehors: HX (PPR)</p>	11	<p>ATS:</p> <p>TWR during MIL AD OPR HR.</p> <p>Outside: HX (PPR)</p>
12	<p>Corrections manuscrites:</p> <p>LSMP AREA 3</p> <p>01/17 JAN 05</p> <p>NIL</p> <p>LSMP VAC 2</p> <p>10/16 OCT 13</p> <p>NIL</p>	12	<p>Hand corrections:</p> <p>LSMP AREA 3</p> <p>01/17 JAN 05</p> <p>NIL</p> <p>LSMP VAC 2</p> <p>10/16 OCT 13</p> <p>NIL</p>